

# THÂN-CHUNG

LÃU-NHẬM:  
ĐIỆP-VĂN-KÝTờ báo:  
Giao đường Philippin và Espagne  
Số 102Chủ-bút:  
NGUYỄN-VĂN-BÃ

## Y kiêm chúng tôi đối với cuộc học-trò trường sự-phạm bài khóa

Trong một số rồi, ông Diệp-văn-ký đã chỉ nghĩa rõ ràng  
nguyên do vụ bài-khoa học trò  
trường sự-phạm. Nay tôi xin  
nói rõ, tôi ý kiến của tôi.

Vụ bài-khoa này tôi vẫn biết  
trước. Cả g những biết trước  
mà thôi, mà lại mỗi năm tôi  
mô, ngay rạng nó phải xảy ra.

Chuyện xin sửa đổi khoản  
195 của quyển Họ-chánh quidiệu  
(Code de l'Instruction publique)  
la cayenn may nám xưa chay  
co phai mua me gi mà la kieu  
nai roi, kong kieu nai sao duoc.

Cong an hoc tyc khai tai truong  
sa-pham hon nam troi, rui thi  
hong tro ve lang, dia vila theu  
nguoit cao o bang sa-hoc.

Cai le bat cong do, ai ai cung  
phap, Anuan vay ma quan tay  
cung vay. Tai to cua day o  
truong sa-pham, tai da inhy don  
ku nai cua họ: tro va to trinh  
cua doc hoc Pelet.

Ong nay tuy tinh nhat nhung  
moi hai khi cung dam noi thiet  
thu.

Doi voi khoan 195 cua quyen  
hoc-chánh quidiệu, ong cung cho  
la bat cong lam. Trong to trinh  
ong da cua ngua rõ ràng nhung  
chuan phu khong nghe theo. Vi  
do ma xay ra cuoc bai-khoa  
nam 1923 nhau ngay 18 Cac-  
thanh nam-u.

Mai toi doi doc hoc Beaussault. Ong nay la nguoi co tai  
co du, nua duoc may ong giao  
su va hoc sanh kinh vi. Cung  
nhu long lai tinh ma he tro,  
va yem cho tai nam 1921 la nam  
ong Nguyen au Ninh bi bat lan  
dau va nana cu Tay Ho ta the.

Tai co xem ky lai trinh cua  
ong Beaussault, ong chi het chon  
bat cong cho nha nuoc ro. On

## Lại có việc lòn xộn ở trại lính O-Ma

Trong may so vua roi, bao  
bao co dang cai sin hai nha phi-  
hanh Robbe va Tixier ngoi tren  
thuy-phi-co ma dua thu tu  
Saigon ra den Hanoi, roi lai co  
bay tieng qua Huong-Cang-nua.

Mai co dien tin ngoai Bac goi  
vo cho hay rang cuoc hanh-linh  
ky da duoc binh yen vo su va  
sang bua nay, hai nha phi-hanh  
da tu-gia Hanoi hoi 5 gio sang  
de bay ve Saigon.

Ban ve cung co chot tho tu  
theo nhu ban di va cung se ghe  
qua cac noi: Haiphong, Vinh,  
Bentuy, Savanakhet va Kratie.

Song tu sau khi xay ra vu  
mat song loi nay thi cac quan  
binh & trai lính bo ngi nhu  
Tao. La cay tu hep nhau lai,  
chac la co vien gi quan he, chot  
quyet chung phai la danh bai  
danh bac gi dau. Quan nam  
Corbet tu ngi trong hung nhut  
the. Roi thi kien rieng quan mot  
Marmillon ma den-doi nhu vay...  
nhu vay...

Tai. Theo duoi M. Marmillon  
chien vi quan binh nua cung keo  
den vay chua, cai chua ma  
nguoit ta di met do. Don vong  
thu thi thay: mot nguoit ben  
do xi-vinh duong dung dien-  
thuyet truoc mat chung loi nam  
muoi linh tap.

Nguoit ky lai? Chua biет!  
Quan mot Marmillon lenh day  
cua san vao, theo sau co hai

## Bay tru vè

Trong may so vua roi, bao  
bao co dang cai sin hai nha phi-  
hanh Robbe va Tixier ngoi tren  
thuy-phi-co ma dua thu tu  
Saigon ra den Hanoi, roi lai co  
bay tieng qua Huong-Cang-nua.

Mai co dien tin ngoai Bac goi  
vo cho hay rang cuoc hanh-linh  
ky da duoc binh yen vo su va  
sang bua nay, hai nha phi-hanh  
da tu-gia Hanoi hoi 5 gio sang  
de bay ve Saigon.

Ban ve cung co chot tho tu  
theo nhu ban di va cung se ghe  
qua cac noi: Haiphong, Vinh,  
Bentuy, Savanakhet va Kratie.

Song tu sau khi xay ra vu  
mat song loi nay thi cac quan  
binh & trai lính bo ngi nhu  
Tao. La cay tu hep nhau lai,  
chac la co vien gi quan he, chot  
quyet chung phai la danh bai  
danh bac gi dau. Quan nam  
Corbet tu ngi trong hung nhut  
the. Roi thi kien rieng quan mot  
Marmillon ma den-doi nhu vay...  
nhu vay...

Tai. Theo duoi M. Marmillon  
chien vi quan binh nua cung keo  
den vay chua, cai chua ma  
nguoit ta di met do. Don vong  
thu thi thay: mot nguoit ben  
do xi-vinh duong dung dien-  
thuyet truoc mat chung loi nam  
muoi linh tap.

Nguoit ky lai? Chua biет!  
Quan mot Marmillon lenh day  
cua san vao, theo sau co hai

## Bay tru vè

Trong may so vua roi, bao  
bao co dang cai sin hai nha phi-  
hanh Robbe va Tixier ngoi tren  
thuy-phi-co ma dua thu tu  
Saigon ra den Hanoi, roi lai co  
bay tieng qua Huong-Cang-nua.

Mai co dien tin ngoai Bac goi  
vo cho hay rang cuoc hanh-linh  
ky da duoc binh yen vo su va  
sang bua nay, hai nha phi-hanh  
da tu-gia Hanoi hoi 5 gio sang  
de bay ve Saigon.

Ban ve cung co chot tho tu  
theo nhu ban di va cung se ghe  
qua cac noi: Haiphong, Vinh,  
Bentuy, Savanakhet va Kratie.

## GIAO CHUYÊN HÀNG NGÀY

Một trăm năm nứa cung  
tầm thường

Trong một cái tap-chi kia  
xuat ban ben nuc Mỹ, kỳ tháng  
hai đây, có một bài đe dề. Thé  
giới sau một trăm năm nứa sê  
ra thê nào sê cũ như sự suy  
lưỡng của tác giả, thì đến lúc  
bấy giờ sê có những điều m'v' là  
như vay:

1. Một ngày dài đến 48  
giờ đồng hồ. Vì bấy giờ người  
ta sẽ lợi dụng sức mạnh của  
nước biển mà làm cho trái đất  
quay chậm l-i, nên một ngày  
đến gấp hai.

2. Để con băng phép hóa học.  
Ngay nay người ta đã biết rằng  
sự đàn bà có nghén và đưa con  
ở trong thai chúng qua là một  
sự bởi cái l IDEA họ ma ra. Vày  
lúc bấy giờ các nhà khoa học  
cô thê ở trong будущее hóa học  
theo phép mà chế tạo ra con  
nít, chò không cần đơn bà phải  
có mang và phải đe.

3. Người ta sẽ sống đến 150  
tuổi. Bấy giờ sẽ có 2.029 nứa  
hoc giả để sinh vật họ n'biết  
kết thấy các sự bi một trong  
tần người ta, nên có thể ché ra  
những thứ thuốc chich vào để  
giúp gìn sanh mạng cho được  
sống lâu hơn trước.

Theo nay sự suy lưỡng của  
nó n'đò th' cái trình độ tần  
hóa của thế giới một trâm nứa  
về sau cũng còn là tầm thường  
Tưởng là cái chí l-i, chò làm  
cho ngày dài ra, sành con băng  
phép hóa học và gìn giữ cho  
người ta trường th' thi, ngày  
nay cũng chẳng khò chí.

V'ys th' lanh lanh như  
nhut như lưỡng như! Nhưng  
người ta rời ngòi không, chẳng  
làm việc chí thi một ngày cũng  
đò thành ra hai ngày. Nhưng  
máu cái còn chưa t' i, máu  
c' nhiều c'ap m'eo họ làm một  
ngày dài ra bằng chia tháng  
Nhut nhut bắt kiền như tam  
thu b'.

S' de con là sự đe cho người  
đời nay th' nhut, họ không th'êm  
dung đến phép hóa học mới đe con  
được, song ch' dùng phép hóa  
học đe ch' ra cao su mà th' thi  
Thé thi loài người sau đây một  
trâm nứa, là người vân minh  
t' hanh h'on' h'on' n'y, sao lại  
phai dùng đến phép hóa học mà  
đe con?

Trái lại v'oi trâm nứa về sau,  
đời nay người ta không th'êm  
gi' g'ln, c' chơi đầu lén mà lai  
được sống lâu. Dêm n'ao cung  
t' Xuân tru'ng Thủ đec, r'eu'u  
phiết s'ng không ng' một  
phát n'ao h't, th' là sống 35 tu'c  
thanh ra 70 tu', và 75 tu',  
cung thanh ra 150 tu'. Bởi vì  
s'ng s'ng t'c là sự bi' t' mà  
không thi khò bi' v' khong  
bi' thi k'ne là khong s'ng  
Người sống 75 tu', thường là  
th'c n'ua ng' n'ua, mà cung k'ne  
đe là sống 75 tu', v'ay thi  
người thi' chot c' thi' ngày trong  
75 n'ua, h' ch'ng n'ea k'g'p  
đoi l'en là sống được 150 tu'  
sao?

T' hanh cách nào, chot cách  
ép thi' k'ne thanh ra thoái hóa!  
T' hanh

Tan-Viet

Cuộc xò sô  
ngày 20 Mai 1929

Ban ngh' sự cuoc xo so Hội  
T' hanh-ép cho qui ông qui bà  
đóng ro, ngày thứ ba, thứ tư  
cung thứ sáu, trong tu'c, thi  
Ban ngh' sự sẽ phai t'ien cho  
nhung người trung sô, t'p phong  
việc của Hội C'yn Chi'ien St, o  
đường Norodom, m'om bài sô  
12 chi'en từ 6 giờ, cho đến b'ay  
giờ...

Ban ngh' sự  
Hội T' hanh - T'

Chú n'ra thi tiêu mất!

Ông Xà Herriot lại  
phu'e-dịch như  
thu'ong

Trước đây, n'ra nói v'g k'g'-  
qu' của cuoc tuyen c' nghie-  
v'et-thau ph' b'nh Phap, b'nh-  
b'nh c' cho hay rang k'g' này ở  
thanh ph' Lyon, vi d'ang Xà  
Herriot - nhut ch'êm thang  
s'ng'ong Herriot không được  
t'g' y'g' o g'g' d'oc-l'y n'ua.

N'ng' phong thanh rang hog  
d'oc-l'y m'oi c'ua thanh ph' Saigon  
ta dinh s'c' t'ri'ng ra một  
ong ngh' vien d'ang h'ng' ngày  
ng'oi s'ua lai n'ua x'ay, h' moi  
c'oi n'ua vi'et b'nh d'ang h'ng' k'g'  
v'g' g'g' m'oi khong tr' n'ea mot  
ong n'ua g'au m'oi, c'oi ai d'ang  
kinh m'oi la b'nh t'ua n'ua. N'ua  
may, m'oi d'ang h'ng' k'g'  
ch'oi g'g' m'oi khong tr' n'ea  
ong n'ua lai t'ua n'ua.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng'oi y'g' ma  
t'ua v'g' b'nh th'ch'ng, vi th'et  
t'ua c'oi t'ua s'f'.

N'ua t'ua s'f' là dich th'et, thi  
b'nh b'nh xin n'oi l'oi theo  
qui-dong Le Courier  
ta'ng' v'g' d'ang Xà hội b'nh  
thu'et d'ang t'ua ng

## Ba năm về trước Nga với Tàu

XII

Tại sao mà Tàu lila Nga

Chánh-sách và chủ-nghĩa của đảng quốc-dân thế nào, bài trước đã nói rõ sự lược.

Bối với chánh-sách và chủ-nghĩa ấy, đảng cộng-sản tỏ ra thái độ như sau: Mục đích cuối cùng của đảng cộng-sản tức là thiết hành chủ-nghĩa cộng-sản, song, le, nước Tàu lúc đó các thứ sản nghiệp còn là thời đại áu-trí, bọn cộng-sản cũng hối rỗng không thể tuc-tai mà biệt hiện duy-lý-trưởng của mìn, nhưng mà trong kinh nuôm làm cho đạt tới cái lý-tưởng do thi họ cũng phải cung đồng quoc-dân cũng dưng vào một giac tron, lấy sự làm rõ rõ việc quốc-dân cách-mạng lan bướm nhưn.

Chánh-sách dung nước của đảng quốc-dân chia rã làm ba t-ời-kỷ; thứ nhất là thời-kỷ quan-chánh, đảng cộng-sản không di-nghị gì; thứ hai là thời-kỷ tuand chánh, cũng có thể miên-cương mà dung nạp được; nhưng tới thứ ba là thời-kỷ hiến chánh, thi không thể nào mà biêt đồng tình. Vì đảng quốc-dân muôn rằng: bè-tol trai kinh hiến chánh, thi phải lập ra biến pháp, cho phép hết thay nhau dân đều có quyền dự vào chánh trị; đảng cộng thi muôn thiet hành chủ-nghĩa cộng-sản, dung giài-cấp vò sán đồng giữ quyền độ: tài vè chánh trị. Sự khac nhau đc, cũng như quốc-te thứ hai và quốc-te thứ ba, đảng M-đ-đ, vich khác nhau với đảng B-đ-đ-vich, không liề nào mà điều hòa với nhau được. Vì cái chỗ đc cho nên sau này hai đang phái lila nhau.

Một người Nhập-bản bùn vò viে: bai đảng quốc-công hien-hiep dâp nói rằng: Chánh-sách và chủ-nghĩa cũi đảng quốc-dân và đảng cộng-sản có nhau chđ giống nhau mà cũng nhiều chđ khác nhau. Vì rằng chủ-nghĩa Tam-dân của Tôn-văn có thè theo sự cát-ngi-la cũi tung người mà nòi ra co lại chảng khác tuai banh bằng cao-su. Theo vè nghĩa rộng thi chủ-nghĩa dân-sanh cũng haper với chủ-nghĩa cộng-sản, mà chủ-nghĩa dân-tộc tuai cũng như chánh-sách dân tộc của Lê-nin. Muốn biết cái mồi Jé-huê của hai đang sao này ra sao, thi nên coi trong đảng quốc-dân, phái cắp-tiền và phái ôn-đà, phái nòi dâp-thé. Nếu phái cắp-tiền dâp-thé thi tất nhiên dê buô đảng cộng-sản; nếu phái ôn-đà dâp-thé thi nòi cũng phái cung đồng cộng-sản chia lin...»

Thiệt vậy, trong bài phái lila phái cắp-tiền ở Tàu còn đương cầm quyền chánh-trí thi tinh-lien lạc của hai đang quốc, cộng-càng ngay càng chật, từ khi phái lila thất thê, phái hưu là phái ôn-đà nòi lên cầm quyền thi tức tuai họ duong rây luon dâp đồng cộng-sản.

Tại sao mà phái lila không ua dâp-còn-sản? Vì rằng phái tinh-phân nòi là những hạng lão-thàn, mà đảng cộng-sản thi phần nòi là hạng hạng người thanh-nien. Nước nào cũng vậy, thanh-nien bao giờ cũng nòi.

hon hàng người lão-thàn, Đảng-có-g-sản dà là dâp thanh-ni, nòi ở trong các kỵ hội nghị ý nòi cũng thẳng số. Bởi thế phái hưu là phái nòi người lão-thàn mới sánh ác-cám với đảng cộng-sản. Phán đối cộng-sản dù nhau thi phái Tây-a-sa hội-nghị, là một phái do phái bùa sanh ra. Lúe đó, & chánh-phủ Quảng-dông, Ông-tinh-Vé cần quyền chánh-trí, mà Tường-giới-Thach thi coi vè quản sự, vì Uông là thủ-lãnh phái tâ, là người chủ-truong việc dâp-huôc vò đảng cộng-sản, cho nên phái Tây-sơn mới dâp ra sách-luợc danh đò Uông, két hieu với Tường. Tường-giới-Thach là lay quan-nhan, trong óc vẫn có cái tư tưởng chuyên quyền chém-vi, cho nên đối với sách-luợc của phái Tây-a-sa. Tường râ hoan nghinh. Tức như việc quoc-dân của Tường vây bắt Lý-chi-Long và ba chuy người vè phái tâ, với mấy chuy người Ngai lam việc cho Chánh-phủ Quảng-dông, là do ở Tường châ-mu. Cung vè việc đó, Uông-tinh-Vé phái bùa chánh-phủ Quang-dông mà qua o Phap. Tu đâp dâp quốc-dân lân lâu xà dâp đồng cộng-sản.

Uông tuy bùa nước mà đt, nhưng phái tâ hây còn nhieu người ở trường chánh-trí, thê-lei con mạnh. Vâi lâi, lúc đc dâp quoc-dân mới có một luh Quang-dông, sức lực còn yếu, chưa thê lila bùa được dâp đồng cộng-sản. Cung là bùa vè tuiu thê cho nòn cuối năm 1926 sau kai Đường-sanh-Trí là người tuien vò, hai tâ dâp duoc: Vô-Hán, chánh-phủ Quang-dông dâp dòn lén đó, thi Tường-giới-Thach và chánh-phu trung-tuong lại dâp điện duc Uông vè nước.

Tháng tư năm sau (1927) thi Uông vè dâp Tường-hai, gặp lường và Ngô-iri-Huy Lý-thach-Tâng, trước hét lường đem hai việc này ra bùa, và muôn Uông cũng hêt tân thành.

1. Đầu Bù-rô-din vè nước.

2. Chia rẽ dâp đồng cộng-sản.

Bối với hai việc đó, Tường rât cát quyết, nhưng Uông thi nói-lâng: chánh-sách của một nước quan-né rat lớn, không nêu lâ dâp thay đổi. Nêmuôn thay đổi thi piái mò cuộn trung-tuong hoi-nghị dê giai-quyet.

Tường thi nói rằng: Trung-tuong dâp mò cuộn hoi thi thê buô, nhưng mà việc gi cũng bị dâp đồng cộng-sản chiai giu hêt thay. Do một cuôu đò, dù hiet của Tường vòn có chí chuyén quâ.

Bối với câu ấy, Uông trả lời rằng: Như vậy thi nòi mò cuôu hoi tuai tu, dâp lori ngi quyết mới mà thay đổi lôi ngi quyết cũ.

Bây giờ dâp quoc-dân dâp lây được Nam-kinh rồi, nên Uông chủ-truong chánh-phu trung-tuong và dâp bộ của dâp quoc-dân nòi iêu Nam-kinh, mà cuôu hoi thi tuai tu cũng mòi thi đò.

Rồi đò Uông lén Vô-Hán dâp bùa vè nòi việc nói trên,

## Vụ Thương-khâu SAIGON

Tên họ và chức nghiệp của đồng-bào gởi đơn phản khng

Số quoc-dân  
6.180.000 đồng

Vingt-sixième tirage  
(ter Sep. 1928)

Bons remboursables par 500 p.
9289 37208 41945 52062 55000
58242 107018 111490 120026
Bons remboursables par 100 p.
1000 38465 70445 82221 101168
Trần Văn Sinh md. paddy id id
Nguyễn Văn Dau commerçant id id
Trần Quang Lâm id id
Hồ Văn Đát id id
Lê Văn Du id id
Nguyễn Gieng caporal id id
Nguyễn Văn Yen id id
Nguyễn Văn Dũng id id
Nguyễn Văn Tieng id id
Nguyễn Văn Yêu id id
Nguyễn Văn Khan coolie id id
Lê Văn Kiên id id
Nguyễn Văn Chí id id
Nguyễn Văn Lam id id
Cao Văn Khoa id id
Trần Văn Gia id id
Nguyễn Văn Mạnh id id
Nguyễn Văn Bay id id
Chè Văn Sang id id
Nguyễn Văn Dương id id
Nguyễn Văn Thai id id
Đoàn Kinh Muol id id
Lê Văn Lành id id
Nguyễn Văn Công id id
Cao Văn Bình id id
Nguyễn Văn Hưng id id
Tô Văn Vàng id id
Lê Văn Sí ex conseiller Beurte id id
Nguyễn Quang Hoa Propriétaire id id
Huỳnh Trọng Xuân id id
Nguyễn Quang Phoug id id
Trần Thủ Huong id id
Trương Văn Hiếp id id
Huỳnh Văn Minh id id
Phạm Ngọc Chuong id id
Nguyễn Văn Nguyện id id
Phạm Thế Vang id id
Đoàn Văn Ngưu id id
Đoàn Văn Tha id id
Cao Ngọc Dung id id
Đoàn Văn Cang id id
Phạm Ngọc Tri id id
Nguyễn Văn Hinh id id
Phạm Văn Hoằng id id
Phạm Quang Viên id id
Nguyễn Văn An id id
Võ Văn Đông id id
Trần Văn Tuong id id
Nguyễn Dầu lam ruoung Cholon id id
Nguyễn Cai id id
Nguyễn Hùng id id
Võ Văn Nhí id id
Li Ngoc Xuân id id
Hà Văn Cao id id
Li Văn Thành id id
Nguyễn Hien id id
Le Văn Nghé id id
Le Văn Minh id id
Văn Trung Cơ id id
Le Văn Lai id id
Nguyễn Văn Châm id id
Nguyễn Văn Phát id id
Lê Văn Xanh id id
Nguyễn Văn Nhơn id id
Nguyễn Văn Gia id id
Nguyễn Văn Nhuận id id
Cao Văn Hòn id id
Nguyễn Văn Cảnh buôu bùn id id
Nguyễn Văn Khách id id
Nguyễn Văn Cây id id
Nguyễn Văn Can lam mướn id id
Nguyễn Văn Niệm id id
Le Văn Thảo id id
Nguyễn Văn Huệ id id

(còn nữa)

## Tin nước Tàu

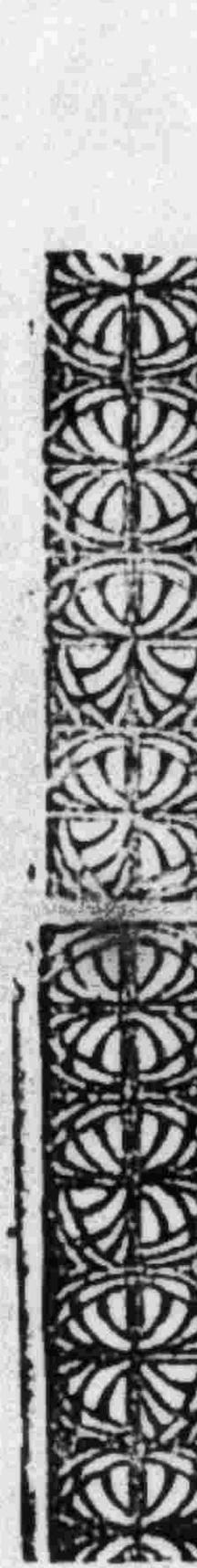
Tin Hương-cảng ngày 20 Mai

Quân Quảng-tây, bộ của Huỳnh-uc-Sor à Triệu khánh di xuống mòn-dông, được mấy chiếc tàu chiến giúp đỡ, ngày 19 vừa rồi đã đánh được Lu-bao, Tam-thủy là nơi cách thành Quảng-châu có vòi cách dâm, hiện dạo quân đó đã chia làm 3 đường đánh vào, thành Quảng-châu rât nguy cấp.

Tường-Giới-Thach phái một đạo quân Triết-giang di cùu Quảng-dông dâp hân chô toàn quan-của Từ-canh Đường, không cho kéo qua phía tây.

Phùng-Ngô - Tường dâp phâ huy nhiều đoạn ờ hai đường xe - lửa Lóng - hâi và Kinh-Hán, hiện nay hai con đường đó đều không di lại được nữa.

Tường-Giới-Thach quyết hâp đánh Phùng-Ngô-Tường, hiện dâp các tướng dâp quân di các ngã, Phùng-chân-Vô-di



Thuốc điếu hiệu con đùi

鴨香



CIGARETTES CANARD  
Lucien BERTHET & C° - SAIGON

## CÂU CHUYỆN DÀU MÙA

Dầu mùa mura nói chuyện áo mura, xin q i khách dè ý:

Ng.yên dâp ba năm rồi bồn hiện có Đại lý hiệu áo mura Ang-Lê - THE DRAGON. Áo mura hiệu « THE DRAGON » hiện nay dâp nòi danh là một thứ áo mura tốt nhứt, dẹp nhứt không có hiệu áo mura dâm sánh. Đâ qđ hơn ba ngàn qui-khách dâp mua áo mura « THE DRAGON » đều khen ngợi là thứ áo mua áo mura gi cũng vòi, hê mòn hàng nào tốt thiêp dâp nhiều thi ât nhiên có người thừa dịp mà thủ lợi, đặt râth hiệu giả, hàng giê màu sắc cũng tương tự để bâu thủ lợi cho nhiều.

Vậy dâp mua áo mura này, chư qui-khách cần dâp áo mura xin nài cho dêp hiệu nòi may phia sau bâu áo :



Còn muôn cho chất ý hòn nà, thi cứ dâp ngay Bồn-hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHƯẨN ở dâp Catinat số 42, hoặc & chy cũ Saigon mà mua thi muôn phân toàn hào.

Áo mura « THE DRAGON » cò mây vè dẹp riêng xin kê sau đây :

1. May bằng hàng fil thiêt bền chắc, dệt nhuyễn canh-chí, màu xám rất hợp theo ý qui-khách muôn.

2. Cắt dâp theo kiểu áo mura kiêm-thời, dâp vừa gân lại vừa vân dâp heo ni lết cho Annam la dâp.

3. Dâp dâp tách dâp cù màu sắc cũng cùng y không phái màu, tò màu hoặc dò lông như mây hiệu khác.

miệt Lóng-hái, Lưu-Trí di miệt trân Kinh-Hán, Trần-diều-Nguyễn di miệt Qui-deo. Các rông

Phùng-Ngô-Tường hiệp quân ở tỉnh Hán-Nam, đối với quân đội & Hán-khâu phái lục, Phùng dâp hâp lóng-tòng-công. Vì thời

Tường-Giới-Thach quyết hâp đánh Phùng-Ngô-Tường, hiện dâp các tướng dâp quân di các ngã, Phùng-chân-Vô-di

phiâ tay dâp khám xét trân địa của Phùng-Ngô-Tường.

Phùng-Ngô-Tường hiệp quân ở tỉnh Hán-Nam, đối với quân đội & Hán-khâu phái lục, Phùng dâp hâp lóng-tòng-công. Vì thời

GIÁ BÁO  
Thân-Chung

Mặt nâm ..... 12300

Nửa nâm ..... 730

Ba tháng ..... 430

Mandate xin nhâp dâp cho

M. Nguyễn-Việt-Bà & Quận-ly Mô Thân-Chung.

Mày bà Annam sang P'ting tra dâp, lúu mòi huyet hiệu NITIDOL GONIN de giặt mui-trung ao a-ly và nhung dâp mua mua mua mua.

Thuốc NITIDOL GONIN là thứ thuốc mới chè, giặt quần áo khói phái dâp sà bong, khói phái nâu, khói phái trà, khói mót nhoc.

Lấy một chút NITIDOL bô vò chậu nước nóng bô dô giặt vò rồi dì chơi hay làm công chuyện khác — mót lát lấy ra sà và phai là mót

dà trắng, sạch, mà không dàp không mục.

## CÓ BÁN TẠI

## ĐẠI-PHÁP ĐẠI-DƯƠC PHÒNG

Đường d'Ormay so 84-90. — SAIGON

Maurice BARBEROUSS. Nhứt đâp Báo-chè tè sur. Cựu Sanh y tại Đường-Bường tại Paris

POINSARD &amp; VEYRET

COINSARD &amp; VEYRET

# AROME MAGGI

## TIN TRONG NUOC

### NAM KY

### CHAUDOC

Cuộc đua xe đạp & tinh thành Chaudoc

Cao-thái Nhị dù Vô-vân-Xá nứa bánh trôi.

Kỳ đua xe đạp hôm 12 mai vừa qua chỉ có năm tay & curva thôi. Tôi có mấy lời dưới đây là vì hai chuyện:

1. Chung quanh cuộc đua xe đạp.

2. Ván hồi anh Vô-vân-Xá.

### Đường đua

Bắt đầu sắp hàng trước đường đua chạy thẳng theo con đường mệt lèn, rọc theo sông Hậu giang (Bassac) một nhà bưu điện, quẹo qua tay trái và vào Nuisam, lại quẹo qua tay phải di một vòng núi ấy rồi về Chaudoc, tới cầu dù quanh vòi con đường bên trái di một vòng kinh trên tay tiệm ruou, chạy thẳng con đường theo sông Hậu giang tới nhà câu-lạc (circle) tay lái tối mịt ăn thua.

Kỳ di. Kỳ tên vào số đua được cỏ bảy người & cù rua. Lúc tam giờ ban mai mấy tay đua đều lụy trước đường đua, anh số sáu vắng mặt. Sắp hàng đầu do cỏ thứ tự, tiếng tu hít thử bả vừa dứt, thi anh Cao-thái-Nhị cầm đầu, kế đó là anh số bảy Vô-vân-Xá, người thứ ba là Lê-vân-Tôi, sau anh Tôi một bành trước xe anh, ba người: số một, số hai và số bốn cùng bành. Ngang tòa bồ Chaudoc anh số một dùt sên thành thứ cuộc đua chỉ còn năm người. Cao-thái Nhị cầm đầu đến cây số hai (km2) thì bắt được hai anh số 2 và số 4. Kế anh Vô-vân-Xá lên cầm đầu lần lượt anh Nhị lên anh Xá xuống, anh Nhị xứng anh Xá lên. Chuyện vò chặng có chuyện chí lệch chỉ có anh số hai chơi xấu, lần trước anh bịt giò sau xe hơi thấy Lê Thành Tân, bèn sút anh nấp sau xe quan lực sự. Trường Sư anh số hai bộ thiếu một tay chi anh vò hai lần rồi cũng bắt kịp đầu không nói.

Lúc ođ. Tôi đến Nuisam di một vòng núi ấy kẽ ra đầu đường Nuisam Chaudoc thi ba anh tốp đầu cũng như chuyện vò; Anh Xá lên cầm đầu lối một cây số thi anh Nhị lên cầm đầu. Lần lượt mỗi còn một cây số nữa tay cầm đầu thi anh Xá rất trước tay một mình hầu tiên qua cửa tay trái. Lối bốn chặng thứ tay là tay cầm, anh Nhị rót hông đặt mặt yên xe, anh tay giò cầm đầu thi đã bỏ anh Xá nguyên được một cái xe. Trước anh bốn chặng là cái hòn xe « citroën » ông đốc công Cường. Ông Cường vừa thắng xe hơi ông đứng qua cửa thi anh Nhị buộc minh phải thắng xe đạp anh lại.

— Vì sao thế?

— Nếu anh Nhị không thắng thi bánh trước xe anh phải dùng cái bùi xe hơi ông Cường.

Áy đó, ấy là tay ông Cường làm mất tròn anh Nhị. Thưa thế

anh Nhị thắng lại, anh Xá lách mình ôm sát cửa mà qua mặt anh Nhị. Anh Nhị cũng rạng hết sức mình rực rỡ. Ngang rẽ hát bộ anh Xá lở đường muộn chạy thẳng, anh Nhị vùa ôm cửa vừa la ó anh Xá dóm lại anh Nhị lấy tay ngoắc anh Xá Xá bành lại chạy được ít bước trước là bắt được anh Nhị. Hồi này 3 người vun cồn đánh nhau mài. Tới tiệm ruou ba người di nước thật lớn. Ngang nhà Hôtel de Bassac còn lối năm trăm thước tới mato ăn thua, ba người cầm đầu rút riết ngang cầu ông cờ thi Nhị với Xá hai xe vẫn so le một đôi tay. Ngay chính giữa cầu xe hơi ông tay sau lại chạy chậm đi thành thử anh Xá và Nhị phải chán thi nhẫn tay lại bóp thẳng. Nhị sút chén ra & bô danh (pedales) xe đạp anh. Anh Xá lanh tay lách bách qua bên tay phải. Anh Xá di bị nhồng (pignon) 16 nên lanh chén đạp riết, anh Nhị di bị không lén nên chậm trên chút. Cùi lõi sâu chục thước nữa tay mức ăn thua, Xá bỏ Nhị ước lối năm thước. Cũng chừng cùi mươi thước nữa tay mức thi Nhị bắt vừa kịp Xá. Lúc này Xá bỏ Nhị chỉ có một cái xe đạp. Xá vừa day đầu dom lại, Nhị nhẫn riết cùi mức ăn thua thi xe Nhị tới trước xe Xá nửa bánh trước.

Ngang hai cái cầu là hai lòn ông Cường làm rõi; kỳ thứ nhứt ngay chính giữa cầu dùc cho Nhị, kỳ nhì ngay cầu ông cùi chung cho Nhị và Xá. Ông sao ông Cường ngày sau ông đứng chạy xe hơi ông như thế ấy nữa.

- 1. Cho thái Nhị
- 2. Vô-vân-Xá
- 3. Lê-vân-Tôi
- 4. Đô
- 5. Thành

Trần-văn-Liêu

thi chuyện gì ông muôn em anh Cao-thái Nhị rồi cuộc rồi không sao khỏi miệng người bắn đì nói lại.

Quan Phò.— Đây hạng nhứt Vô-vân-Xá vò Minh thường.

Anh Xá.—Bầm ông cuộc đua này thật ra thi anh số ba ôm hạng nhứt.

— Đây hạng nhứt, hạng nhì hạng ba, mồi người lanh nâm đồng rồi chiếu nắm giờ đua lại.

Bàu ông đua thi có hảng nhứt hảng nhì mà tôi biết tôi, tôi cũng vẫn biết tôi ôm hạng nhì.

Cao-thái Nhị.— Bầm ông nếu chiều ôm muôn cho chúng tôi đua lại, chúng tôi cũng vui lòng chạy chờ vi một pháo thường buổi mai này thật tôi nười quyết chặng chạy.

Mà thật thêishi lợi anh Cao-thái Nhị và Lê-vân-Tôi không ra dự cuộc.

Kết quả cuộc đua buổi chiều.

1. Vô-vân-Xá.

2. Đô

3. Thành

Một người di coi

### BENTRE

#### CÙNG LÀ LOẠI HÚT MÁU

Máy chủ xá và máy chủ chánh lục bộ trong quân Batavia phần đông là kẽ hút máu dân đen. Chẳng dịp nào mà họ chịu bô mất. Thuê nhà nước định ra bao nhiêu thi chung lõi xin vung bấy nhiêu, song vì cờ nào chúng tôi đóng dù số thuế đã định, mà bọn xá không thâu, chúng phải đóng thêm lén năm ba cát. Ôi ! chẳng biết chánh phủ có ra luật cho họng xá quên òi tiền đâu ấy không.

Còn chánh lục bộ, lục khai sanh cho dân, đòi ăn một đồng cung năm cát, mới chịu lục, viết không đầy 15p, dù đóng hồi lại có năm cát, một đồng ? Tiền đồng đâu mất dữ vậy.

Khôn thay dân chúng nhà quê, bị biết bao người hút máu.

Trần-văn-Liêu

Thầy bồi chia của ăn trộm

Tên Nam là lão buôn thương hò gốc ở Bình-Sinh (Trung-ký) mới vào buôn bán ở Phuquoc.

Lâu nay làm ăn chung cung phát đạt. Chánh bym là tên Bắc thầy Nam có tiền, nửa đêm vò vào rương lấy hét 650p., vì trời tối sợ shotgun hay nón nô bô sói lại trong rương 100p. Sáng ngày tài-gia bay mất cửa, cáo báo cho lang hay, và cây Lô-v.-Ty kêu là thầy Chính chiếm quá coi người nào lấy trộm, hứa sẽ thường sho thầy 100p. Nếu thầy chỉ chung hướng và cho bùa phép cầm di bắt quản gian phi.

Quyết ăn 100p, thầy hứa chiều làm phép ếm triệt lại không cho kẻ trộm trốn di. —

Chẳng dè này bắt được chánh bym thi nó khai với tài giá rằng:

tên Ông-Vân-Binh a túng với nó mà vào rương bóc di, chúng nó có chia cho thầy Chính 250p

vì sợ thầy làm phép ếm nó chết.

Ngay gián chưa rõ, nhưng không có lừa làm sao cho ra khôi!

Thầy Chính này học kiêm Don-hàng-Tin ngồi không mà chia cửa dùi chông ? Vì quan chủ quan vắng mặt, nên thầy cai tòng dương Mỹ khẩu-cung rỗi

giải nội vụ ta tòi.

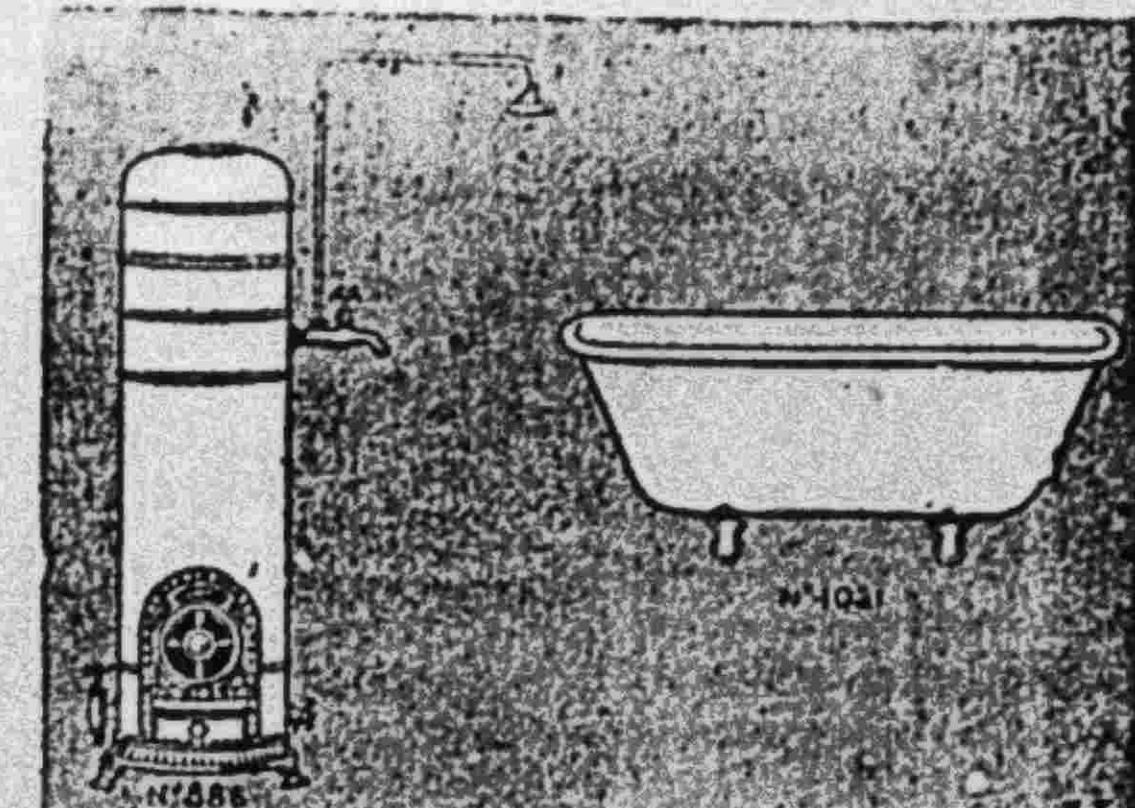
## RALEIGH

Xe máy dầu hiệu anglais, dàn xe nhán ít bao sản, kiểu mới 1929 rất lịch sự chắc chắn. Có hai thứ :

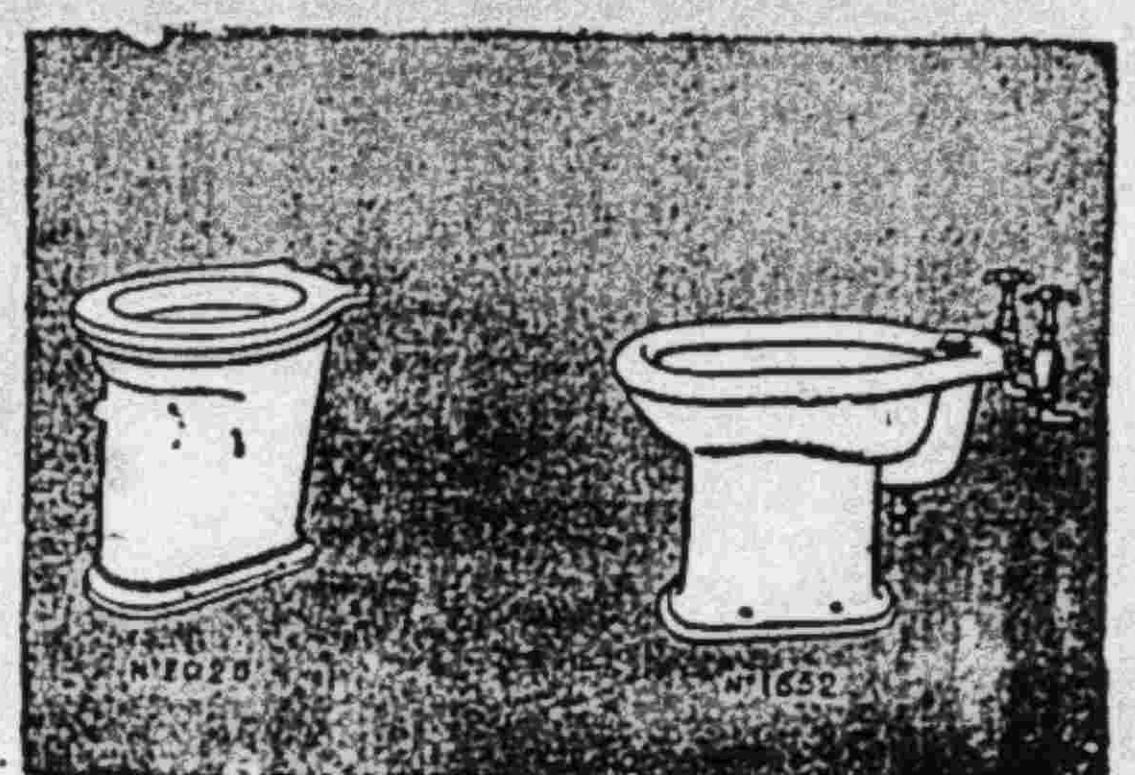
Thứ 2 ngựa ruồi 4 cấp đèn điện và đèn da.

Thứ 2 ngựa 4 cấp, đèn điện, đèn vàda, máy thủy dùng để làm việc rất nên phuong tien, có thể bán tại Cholon đường Cây-Mai số 131

### APPAREILS SANITAIRES



### HYDROTHERAPIE



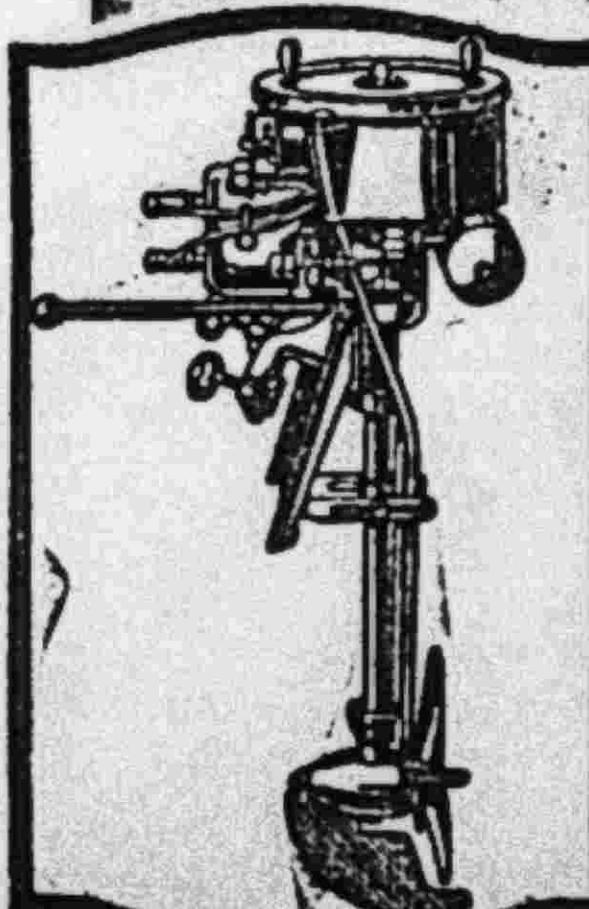
### POINSARD & VEYRET

## PENTA

### PROPILEUR AMOVIBLE

LE SEUL MUN D'UNE MAGNETO D'ALLUMAGE

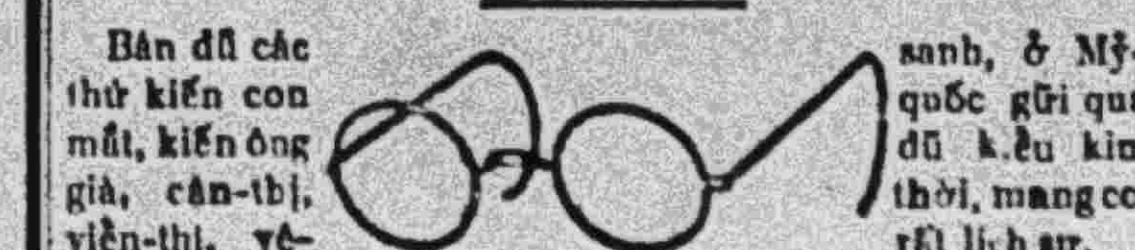
PLUS DE 300 PROPULSEURS ■ "PENTA" ■ EN SERVICE EN ■ INDOCHINE ■



POINSARD & VEYRET

### LUNETTERIE KHAI-MINH

30 Rue de la Porte-Pnompenh



Bản dù các thứ kiến con mắt, kính ống già, cẩn-bí, viễn-thị, v.v.

Hàn dù các thứ gọng: đồi-mồi bằng vàng, bằng bạc, bằng nickel. Cốm Điện-khí coi con mắt trước khi lụa kiến, thợ chuyên mòn rất khéo.

### SINDEX №1, RUE LEFÈVRE SAIGON

(Ở TRÊN LẦU)

### BAN GÓP (Cao thang)

Thiên nghệ về máy xay lúa, bún và raps nhiều cái rồi dàu kiều lớn nhỏ (có quan bắc-vết là người Đức raps máy)

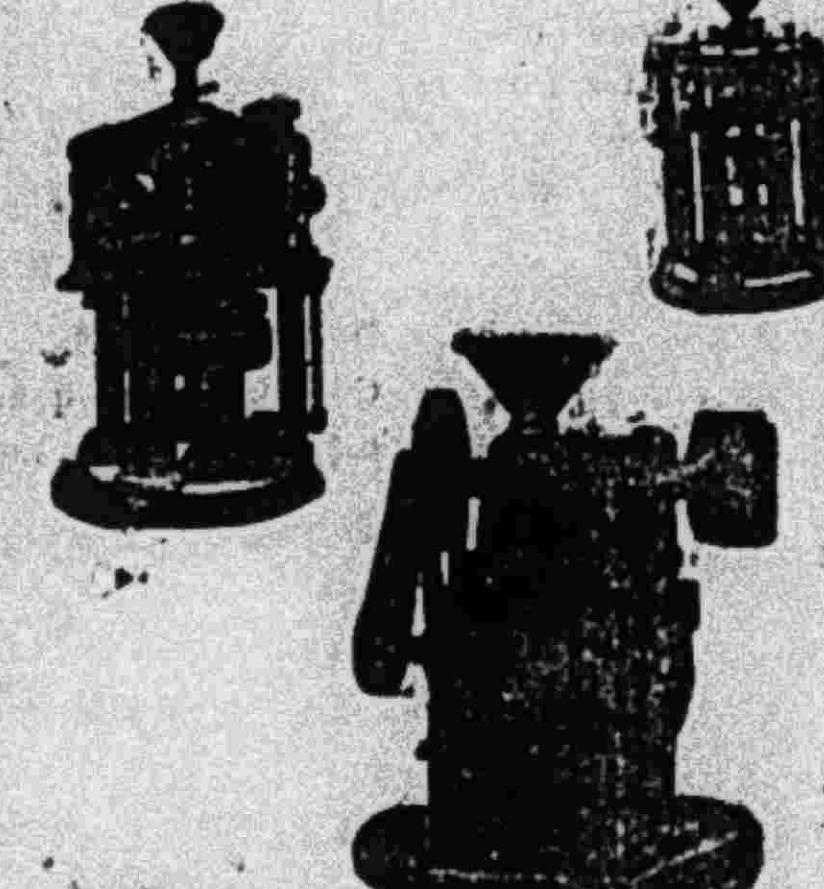
Moteur nám và dừng chạy khởi động « hiên DUPLEX » chạy bằng dầu MAZOUT (dầu cạn) il hao dầu mỡ, và dùng có máy hơi, lò hơi (machine à vapeur).

Có thớt máy gạo chạy bằng cối Còng sốt 154, rất tiện từ 500 gác sáp lén trong 24 giờ.

Cái chà rất tiện cho quí ông không nặng gạo, và trùm ra riêng, còn sự nát càng ít hơn các nơi, vì có gắn theo cái xay quạt.

Có bản dù phụ tung theo trong máy, sìn mới quí ông đến xem có sẵn.

Có bản dù dù làm vở việc nghề nông



và đồ các thứ máy canot, máy cưa, máy gặt, ván, ván.

Qui ông muốn rõ đều chỉ xin viết thư cho anh em thi chung tôi sẵn lòng trả lời lập tức.

# BÁNH SƯA HIỀU JACOB

Nhiều thứ ngon nhất hạng, như:

Royal Afternoon Tea — Cream Crackers — Golden Puff — Creamy Chocolate, vân, vân..

Hàng Louis OGLIASTRO & Cie,  
Làm Bánh kẹo trong Đông-Pháp,

## Thị - Trườ'ng tiêu-tức

GIÁ BẠC	
Ngày 23 Mai 1929...	112.85
GIÁ LÚA	
Ngày 23 Mai 1929 (kèm 100 kilos)	6.51
Vinhlong.....	6.74
Gocno.....	6.64
Julien.....	6.72
Baile.....	6.54
Cambodge, thô trắng.....	6.50
Lambourge, thô đỏ.....	6.50
GIÁ GÀO (kèm 100 kilos)	
Gà số 1.....	10.07
Gà số 2.....	10.14
Gà số 3.....	9.64
TIN TÀU	
Tàu lớn	
Ô PHÁP - SANG	
Ambroise 24-5	
Général Metzinger 23-5	
Melson 31-6	
Ô TÀU	
Artagnan 24-5	
Ô BẮC VỎ	
Cap padaran 27-5	
Lieutenant de la Tour 31-6	
Glaude chappe 26-6	
Tàu chạy	
SANG PHAP	
Artagnan 27-5	
Cap padaran 1-6	
Duplex 2-6	
Lieutenant de la Tour 5-6	
TRUNG VÀ BẮC	
Lnois 25-5	
Chef Mécanicien Mailhol 23-5	
Ambroise 27-5	
SANG TÀU VÀ NHƯ	
Général Metzinger 1-6	

### Sách mới xuất bản

Muốn biết lịch sử Anh-hùng cứu nước Nam duối giặc Minh ra khỏi biên giới là ai? Nên mua quyển *Binh-thiên-Ha*, sách giả 60 trang, giá bán: 0332. Muốn học tiếng Quảng-dông (dịch theo tiếng Nam-kỳ), nên mua quyển *An-quảng-tân biến bia giấy*, có gần ba mươi trang, theo thứ tự A, B, C... với 16 kí m, giá: 1500. Văn-Đeo - Văn-Tiền khen ên khích lòng người, bảo tóm phong-bon, giá: 0355 mà bán có 050. Muốn thi đỗ được, *Đóng-phương-Tây-phương-hảo-xuân*, quyền xác hay bi cũn tai. Đặc kí là Troncky, giá: 0350 mà bán c: 0310. Cố bài giấy số 1100 ngày 20 Nhị Dân-đỗ. Không gởi contre-réimbursement.

Tin-Bức Thủ-Xá  
Imprimerie Reliure.  
37 rue Sabourain, Saigon.

### Vua thuốc lậu

Xin giới thiệu hiệu thuốc An-nam Tứ-ngoại-Liên có nhiều thứ trị các bệnh người lớn trẻ con rát họng, mà hay nhất là thuốc lậu, tìm là được thiên hạ hoang nghenh lâm, để tăng che cái danh là Ông vua thuốc lậu thuốc dâ dê nồng và bệnh bắc lâm năm cũng đều mạnh dữ nọc; sanh cơn, mạnh mẽ như thường. Ở Saigon mua tại 30 rue Roland-Garros; các nơi cũ vịnh-thơ kẽ kỵ cũng bệnh gởi che thông đại-lý là M. Đinh-thành Song.

Đ/c Cánhnum (poste)  
Muốn xin catalogue xin gửi  
số báo số.

DUY-TÂN THỦ-XÁ

Mới xuất-bản quyền

### THUỐC HOÀN-HÓA

của cụ PHAN BỘI-CHÂU

Ở xa muôn mua lén xin gởi  
cho ông Nguyễn-Tinh-Y  
D. T. T. X. số nhà 43 đường  
d'Ariès Saigon hai cái hai c

Ai muốn dùng vải dà tốt mà lại lâu rách thì nên dến.

### Hiệu : VĂN - HOA

CHOLON

ƯƠNG GOONG, 38

Gần nhà máy của Thành-Sanh, ở cầu Ba-miêng, đi phía tây mặt

Giấy thép nón số: 102

Thi sẽ dâng vừa lòng. Vì hồn-hiệu lộp ra đã gần ba mươi năm nay, buôn bán khắp trong Lục-tiền h, ai cũng bit vải Vạn-hòa dà dẹp mà lại chắc, nhưng phải coi chứng kéo lầm đỗ giả mạo.

Coi chứng mấy cái nhau:

- 1 — 2 con cá kim ngư hai màu 4 — Vạn-hoa con gà trắng
- 2 — 3 con cá kim ngư ba màu 5 — Vạn-hoa long xe lửa
- 3 — 1 con cá kim ngư xanh 6 — Vạn-hoa phi thuyền

VĂN-HOA CHỦ-NHƠN

Kinh doanh

## DUYỀN TÔI CÙNG LÍNH

Năm ấy là cùn đương túng học. Ông tinh về nhà 1 đồng bạc xì. Tinh đương lụi hại chỉ bằng đòn ghe thuyền, là có cái giấy thuế thân.

Ông dùng ngóm xi-gá, xich du trên ghe, nằm & nhá nghe ngon giờ phết phở, khen mát, chờ giờ bay rêu ở nhà, ngoài sông, mây chiếc ghe nhỏ dù kinh.

Có gió nồi sóng, mây ống hòn chèo chiếc ghe lôi, chèo, di được cho đến khi giờ ngừng, sóng lặng cung là mệt. Trời tối, mệt rồi sóng cũng em rồi, buông chèo, nghỉ, thả trôi ghe.

Bèm trà uống, vẫn thuốc bút, ghe quay hồi nào không hay, song xả ra chèo, cứ chèo hoài, di về là di tới mà cũng cứ việc di.

Hàng bẩn, dâm sộ, nhìn mãi sao không quen. Lái mũi cái mệt hôi, ủ lạc thiệt: Quay ghe lại, tăng sức chèo chèo không kém mệt, nói cho dùng ra chèo quên mệt. Số an cướp là cái sọ có sẵn ngay ngày hôm nay sưa soạn đi. Lạ sòng là cảnh, sợ thêm nữa.

Không nhớ nhầm đêm hôm nào, mà có hàng vừa hiện nứa thân, đêm dâ khuya khoắc.

Thấp thoảng dâng xâ, trong bức, một chiếc xuồng cùp một chiếc ghe, nhỏ nhô bồng bồng nấm người ngồi đứng trông.

Người dười xuồng, thoát thấy ghe lôi, bảo « ghe kia xuồng chèo ». Không phải an cướp chó gì? Chợ giao mà làm cho mình sợ từ mới ra ghe!

Có cái bót dâng kia, ráng chèo, họa may tới bót, khỏi sợ, ráng chèo.

Ghe, xuồng, cùng là một loại nồi pieu trên mặt nước để chờ người ta, chí khác nhau là lớn với nhỏ. Thê mà xuồng kia, dường như giận ghe sao nghịch mộng hung hăng xốc lại, bình mui tròn trống rồi ra oai chiến đấu.

Ay là lính dò! không phải ăn cướp — Lính bót nẩy, quen tội không sao x Ông già chèo lái nói vừa nghe nói trong ghe.

À tưởng ai một người lính dưới xuồng nói — thằng này, thằng già này vậy mà kêu nó không thèm ngừng. Ghe chờ gì?

— Đò, dường tàn.

— Đò coi.

Đò ra, dường tàn thiệt, không phải dò lừa.

— Giấy thuế thân.

— Người chèo mũi đưa giấy. Người lính tiếp lấy đưa cho chủ cai, ngồi yên dưới xuồng này giờ. Thương hạ phản biện qua, không khác gì ở rạp cải lương, nội thị lầu sô của Đại thần để chuyền dâng hoàng đế.

Ông già chèo lái nói :

— Thầy biết tôi, khỏi dưa.

— Không được, đưa dây.

— Đưa thi đưa.

Cửa Annam làm ra

Bản lâm chuyen làm ving-bang (vina) đã xuất xan lung nhieu  
nên định giá hò bang phon, nêu  
các nói — Khiết đep, lô nhỏ dù thâm  
giá từ 49 sáp lòn tối 1000.  
Tô giá riêng cho các hiệu hưng-hiệp  
Xem đóng-bao hòi hòi cho công-nghệ  
nước nhau mì mua giúp đỡ.

Bán sô và bán lè do nơi  
"LA TORTUE"  
PHAM-THUC-TRAC  
16 Rue Sabourain, Saigon

## BALLON CAO-SU !!

Mỗi nghe nói tưởng đâu là thử ballon-cao-su thường thử chà-và bán cho trẻ-nhỏ chơi.

Thử này khác. Bề lõm, sự nặng nhẹ, cũng dùng theo là luôf đá banh buộc vậy. Cũng có vessie, có giấy cột miếng, chắc lâm, không sợ trồi mực mít chí.

• Ballon cao-su • này ngoài thi bằng cao-su thật dày, trong lõi ba lớp bù rách chắc, in hạch như vỏ, ruột, xe hơi vậy. Nó dâ chắc, tối, dùng dirot (entrainement) càng hay mà giá lại không cao chỉ có 4500 một cái.

Có trú bán thật nh ều tại :

Hiệu NGUYỄN-VĂN-TRẬN  
94-96 Bd Bonnard Sainon-Giau thép nón số 178.

J. Cairns

Adress télégraphique " Douglas " Saigon.  
N° 36 Rue Le Sébore Saigon. (sau Banque de l'Indochine).  
N° 215 Quai My tho Cholon (Binhday).

Bán gộp

Thiên nghệ nghệ máy xay gạo. Bán và rây nhiều cái  
rồi dâu vừa lòng qui khách.

Máy nêm và dâng chạy người (Petter và National) chạy  
bằng dầu mazout (cận) it hao dầu mỡ, cũng có bán lò hâm  
chum trầu (chaudières) máy hơi (Machine à vapeur).  
Có thử từ 5-10 tấn gạo trắng, có cối gạo trắng, lò hâm  
sán (không nát gạo tẩm ra phân biệt).

Có bán đồ phụ tùng tại Saigon.

• Xin mời qui ông đến xem máy nêm National  
motor Diesel horizontal.)

## NOUVEAUTÉS — CATINAT

165 Rue Catinat Place du Théâtre-Téléphone 73

## ÁO ĐÌ MUA PAX

Kiểu dòn ông.

ÁO ĐÌ MUA STANDARD bằng hàng cao-su, kè raglan  
không may, col transformable, coulants

mà kẽm, màu cachou, rés ta, — bán cao hàng.....11.00

ÁO ĐÌ MUA JOE bằng hàng cao-su, thiết kế kiều  
raglan, rộng, col tra sformable, boucle bằng

da, màu măt c, bán thiết kế.....12.00

TRENTH COAT RACI G. bằng hàng cao-su, màu  
thật mờ, thật đẹp, giày lưng,  
buckles bằng nickel, kèu thật mới.....16.00

Kiểu cho dòn bà

chọn, lựa nhiều kiểu tố, tân thời, đẹp.

Giá bán.....13.50

MỞ CỬA NGÀY CHÓA NHỰT VÀ NGÀY LỄ TỪ 8 GIỜ TỚI 11 GIỜ

Gởi đi khắp các nơi; từ 25 p.00 sáp lên không tính tiền gửi.

Tiệm hànhs tay  
**NGUYỄN - VĂN - ĐÀ**  
19 Avenue Jaccard Chol  
n° 31-33, rue Sabourin  
Saigon

Bấy lâu nay dặng qui khách  
hoan nghênh kỵ là lòng thành  
nhất của Bốn biển mà cùn  
nhờ qui khách giúp cho nhà  
Nam nêu tài dặng vắng bến  
phát đạt.

Nay Bến hiện lập thêm trong  
Chelon đường Avenue Jac  
carto số 19 hiệu là:

Patisserie et Salonde  
thé Nguyen-van-Da bán  
các thứ hànhs tay và bombe  
glacée các đồ giải lao, đồ điểm  
tâm, it món đồ mặn tay hoặc  
là Annam và bao lanh các tiệc  
trà hoặc rượu. Làm các thứ  
hànhs cho đám tiệc có bông có  
chữ diệu làm được. Xin qui  
khách tới mua ít nhiều cũng  
là em lâm lâm.

Chủ nhơn kinh thịnh

Tiệm trống rỗng Annam Hiện

**TÂN-PHÁT**

Hồng - hoàng - Lợi  
Đường Georges Guyemer, N° 61  
(Ngang hòng nhà sành ở Chợ-cũ)  
Saigon

Kinh cùng qui khách, tiệm tôi  
chuyên nghề trống rỗng nguyên  
hàm, trống rỗng, rỗng đèn thử  
thiết tốt hoặc rỗng hứ bích vàng,  
viết làm rất kỹ lưỡng chắc chắn.  
Như qui khách muốn trống  
hoặc bát xin đòi got lại tiệm tôi  
thì qui khách sẽ dặng vía lòng.

Chủ nhơn kinh cáo.

**MỘT DỊP TỐT**

Chúng tôi khuyến các qui  
khách hãy đến viếng ngày  
tiệm Bùi-Thiên-đại đường  
Catina-Saigon  
để có một đồi ngà voi  
thịt đẹp thiệt qui, i-thí  
dựng trống.

Lại có cả các thứ ông  
diệu đà, đồ đồng và việc  
thuộc phiện, đồ gỗ, đồ đồng  
và các thứ đùa xô cát.

Xin mời các qui khách  
đến coi, chắc sẽ được vui  
tâm.

**BÙI-THINH**  
81 Rue Catina-Saigon

**Minh-ta-luong-ny**

Ten tôi là Áo-hàn mang binh  
nội trú dà hon mươi năm,  
đang lò dích cát, mài lòn  
đi lò mâu chày ra nhieu lòn,  
khi lò rời ngòi dưng không được  
lò lòn khô sói, kiêm nhiều ống  
thầy, lòn hót hon ngàn, mà binh  
không mạnh nhay ông thầy  
Quảng-Dong tên là Diệp-nhu-  
Hung ở đường Thủy-Binh Chợ-lầu  
số nhà 134 dưng tân phát minh  
mà đều tri. Trước khi tri thi  
chich thuộc về lò dích rồi dùng chí  
mà cát cho không cát không mổ.  
Cát rồi di dung như thường  
không đau nhứt chỉ hốt nội  
trong 20 ngày thì lò lòn hành mạnh  
nhay hòn ròn không biết lò  
chi đến on lò lòn cáo bạch như  
ai cát mang chung binh tri, hoặc  
cát cát hót là nội tri lòn cát cát  
máu hót ký đòn ông hay là đòn  
bà cảng đều tri được, như đòn  
bà thi cát người vợ ông điều tri.  
Đòn bà có thay cảng tri mạnh  
binh hót mới lò lòn không hót  
gét gầm.

Ao-han mang binh  
Compagnie Française de  
Tramways de l'Indochine  
Nhà-đại Cholon

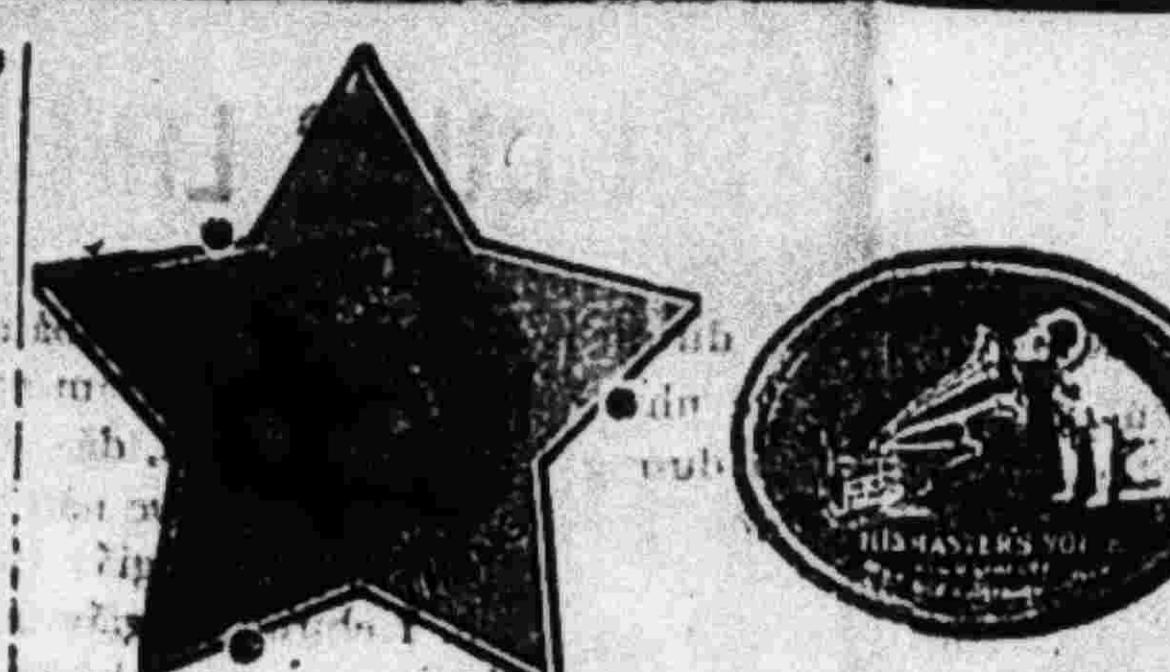
**AU REGRET**  
76 Boulevard Bonnard

TRANG HOA TANG  
(coronates)

bằng kim và bằng sành  
Kế giá 8p.00

Gia riêng cho các hội Luong  
hieu và cho các người  
mua di bán lại.

Ai muốn mua trang hoa nên  
đến đây mà mua, vì ở đó  
làm đại lý cho máy  
hang hàn tại Paris  
và Marseille



Một người kép  
với một cô đào  
trú danh ở Nam-  
Kỳ là HAI

THẮNG và cô  
NAM NHO hát  
lần thứ nhứt  
vào đia

**VICTOR**

Hay hoi cuon muc-luc tai hang  
Indochine Films & Cinemas - Saigon.

**Mười diệu phái nhó**

Trong cao đắc giá yêu quý,  
ngài nào cao, hùng viết bài gởi  
cho bón bài lòn nhỏ mười diệu  
sau này:

1. Những bài gởi tôi, hoặc  
luận-thuyết, hoặc tiêu-thuyết  
hoặc thời sự đều dâng hay  
không, dobr y riêng của bón  
báo không thò rõ đượca, xin  
các ngài dâng viết thời hời tại  
ao không dâng, bón báo không  
trò lòi.

2. Những bài không dâng, bón  
báo không trả lòn bón thò,  
ngài nào mướn gởi lại văn-cão,  
thi-truờn-khí, gởi, hãy chép lấy  
một bón khác mà dâng lại đượca.

3. Giấy viết một mặt cho  
tiêu sáp chí, Nếu viết 2 mặt thi  
đều bài hay nice long, bón báo  
cũng không tò thè-dâng.

4. Những bài (tiêu-thuyết  
cũng vậy) có ý, bón rieng mà  
sóng kinh người khác, hoặc vì  
tiêu rieng mà làm quang cáo cho  
người khác, bón báo không  
dâng, xin các ngài dâng gởi  
tôi.

Riêng vở khoán viết thời sú  
xin các ngài nhớ những diệu  
saunay:

5. Bài viết thời sú (chứng  
nửa trang giấy lòn, tránh bót  
nhưng tèng) Ký giái... e nhân  
tôi di...

6. Ngày nào, tháng nào xây  
ra việc, việc tựa-tại làng nào,  
tinh nào, hay bùi-bùi nào, chau-  
thanh nào, phải viết cho ranh  
rót.

7. Việc dâng-một tòn là  
rồi thi dâng viết-nhá.

8. Những việc dâng-bài rieng  
chứ nhau, hoặc mấy ông-làng  
đanh-ton v.v. mà không quan  
bộ đến nhau, mông/không hời  
đến lòn là chung của xé hời  
viết.

9. Việc gởi có biết thèc-dinh  
xác, số-visit, dùng Việt-chung  
việc thuộc-số-visit, tiếng  
phong-ván mà chung-lòn, thi...

10. Việc xay-thòi nào, có  
theo sự thèc-nết-thòi mà viết,  
đóng-kém, kí-phé-biub.

T. C.

**Cần dâng gởi**

Cần dâng hai người, thay  
bón dâng-riết; trinh-giấy-thu  
thán-sô-tho mượn-truờn-trò-nâm  
chục-dâng-he (5000) sáp-lòn.

Nguyễn-van-Hưng

Propriétaire librairie Vinh-Xuâ

8, rue Amiral Courbet Bacileu

**Lời rao**

Tìn con tòi là Phan-van-

Nhựt 18 tuổi, áo dài dâng theo  
quán 8 v.v. nặng 10 v.v. Lòn kén  
thiệt nặng 15 v.v. thi-bé.

Thước-GIANG-MAI (tòn lòn)

giá..... 1 lòn 50 mít v.v.

Ái mít hòn kẽ tròn dày, xin

viết-tho tài-sight-di ngay theo

chich lòn hòn giao ngón.

Nó & xà không có nhà tho thi

mà giao-tho tài-thi tiền trước

công-dâng và phai-them tiền gởi

rieng.

Có tòn dâng-riết-tho kí-

riết-tho.

Trên hòn tại Cátinat,

M. LÊ-TIỀM-CHỐC

so Rue Catina-Saigon

**Hỏi xoàn ! hột xoàn!**

Không dâu có hột-xoàn đùa-thú  
lòn nhỏ, nước-thết-15, hàng  
hàng của ông J. GIUNTOLI tại  
đường Catina.

Người cuan-Lé M. Huynh  
ván.Thông ditt Quố, Hấp ruô  
hàng hót, từ 15, và mìn giá Gia  
rò hòn mít kít.

Chết mà chưa ch  
Sử này cùu sống-sur  
Nguyễn-trong-Tam

tại Giadinh

Ó giào phò lòn bảy

cảng-bén-chợ Bé-chieu

Cứu binh ghiền à-phien

hay lòn. Ai có anh em bá

con ghiền hòn mít bao cho

mít ông tiêm đến Su m

thuong-nghi. Viết-tho-hòn

thium-thi-gói-theo-1-còn-5

vn và dz.

Nguyễn-Trong-Biem

& Giadinh

Al-món

Lâm-thay-thông?

Làm-thay-thông?

Bù-nhù Lien

11-13, rue d'Espagne Saigon

Teléph. 800

**MUA !! MUA !!****« Áo mưa, Dù cán bạc » !!**

Mùa mưa đã tới rồi, Qui-ông. Qui-thay muốn dùng « Áo  
mưa » cho thiệt tốt, mua không ướt, dùng lâu chẳng phai,  
xin mời lại biếu :

**NGUYỄN-VĂN-TRẦN**

94-96 Bd Bonnard. — Saigon

Mà liga-chọn, thi át dâng vừa lòng. Bón-biếu mới có  
thí « áo-mưa » bằng « Tissus anglais », sọc xanh thật tốt,  
đặt may riêng rái vía vùn cho Annam. « Dù cán bạc » (cho  
dâng) lợp bằng faille rất chắc (den và màu hòn).

**Phòng dưỡng bệnh**

Calle Lourou Y L. VINCENS  
14 Avenue Lagrandière Saigon.

— Mừng người đau đ  
được nghỉ tại nhà dưỡng b  
và có người trông coi hết ca  
vict, như là cho thuốc, m  
đau răng và cùi đèn nhang v  
sanh để nha.

Phòng khám bệnh

137 đường Pellerin Saigon, giao  
nội số 928.

Buổi mai: Từ 10 giờ 30 đến 12 giờ  
còn buổi tối 15 giờ 30

**Sách của ông****NGUYỄN-THANH-KHIẾT**

Ông Nguyễn-Thanh-Khiết mới có  
bản một cuốn sách rất có ích cho xã  
hội Annam trong sách ấy Ông Ng  
- thanh-Khiết báu giá nêu tên và  
rất quan hệ lớn cho quyền lợi chí  
em Nam-Viet, báu và sự làm-  
chúc-nhân, chuyên nay, là long  
chí-huong-hoa, là tƣong-phán, nói  
về việc vò chông dê bò, nói việc  
trường-tóc, mài-lại-thực (vente à  
émerveil), người thủ-hộ, người nhô  
uôi, quay-tuong - cuoc-lang và  
viết-ta-án, hòn-tho, hòn-thá, khai  
- van, khai-tử, tòn-hộ, sô-bach-  
puan, giam-thầu, vân-vân.

Tác-giả lấy-nhiệt-tâm mà chỉ  
điển-dâng-bao chuc it trong ràng  
pháp-luật, xin-dâng-bao hết sô  
quang-tâm cho cuốn sách thông  
tut-bé cù miêng thón báy thành,  
thì thè nào cũng kết quả các đèn  
trong-thay, bót dau dòn-long.

Gia-miê-cuon-ta... \$300

Nếu qui-ông, qui-bà qui có  
cô-mandat-mua, xin-gởi-thêm \$30  
mỗi cuôn, dâng-triển cho nhà

Sách của M.K iết không có k  
tên, sách ấy không ai đc báu,  
và không ai đc mua.

Sách của M.Khiết có báu tại cho  
nơi Saigon, quán số 11 của cô  
Nguyễn-thi-Kim, và tại nhà của cô  
Nguyễn-thi-Kim, do Hu-Rolland  
writers, Saigon.

**PHÁP HOA NGÂN-HÀNG**

• Banque Franco-Chinoise

Transitair  
Transitair  
Transitair  
Transitair  
Transitair

Adresse télég:

Transitair Saigon

Transitair Bouane, Transports, Bagages, Expéditions.

Bédeuanement.

Propriétaire de Plantation : — Manteaux, Chapeaux, Nattes,  
Vêtements de coûte, Tabac du Tonkin, Poissons secs, etc....

Lâm-Đại-ly bán-si : — Hàng Bạc, các thứ ghê kieu Thonet.

Vải màng, đồ đồng, trá-bóng, giây giép, giép dừa và các tạp-hoa

Hàng hóa thực tốt, giá tinh-rẻ-nhiều, & xa xin-biển-tho

thương-nghi.

**TRANH NGO-BAO**

11-12, 13-14, 15-16, 17-18, 19-20

11-12 vi quốc-dân mà phai-dinh  
đến-lai-mời-ra-đi.

Mỗi-nam..... \$p.10

Sản-Vàng..... \$p.50

Mỗi-số..... \$p.10

Ái-miêng-thay-lai-tiêm-Chân-  
Thay-Lai-tiêm-é-chay-Ngo-bao.  
Saigon-dâng-Mie-Ma-hon  
6-108 sau-Kham-Lon-Saigon  
Mia-Bao-trâ-tiên-trước-Xin  
nhé-gi-mandat-chó-M.Bao-hao  
và-chi-tiem-Lan-duy.

**Lâm-Ngọc-Thạch****ANNAM TRONG RẠNG**

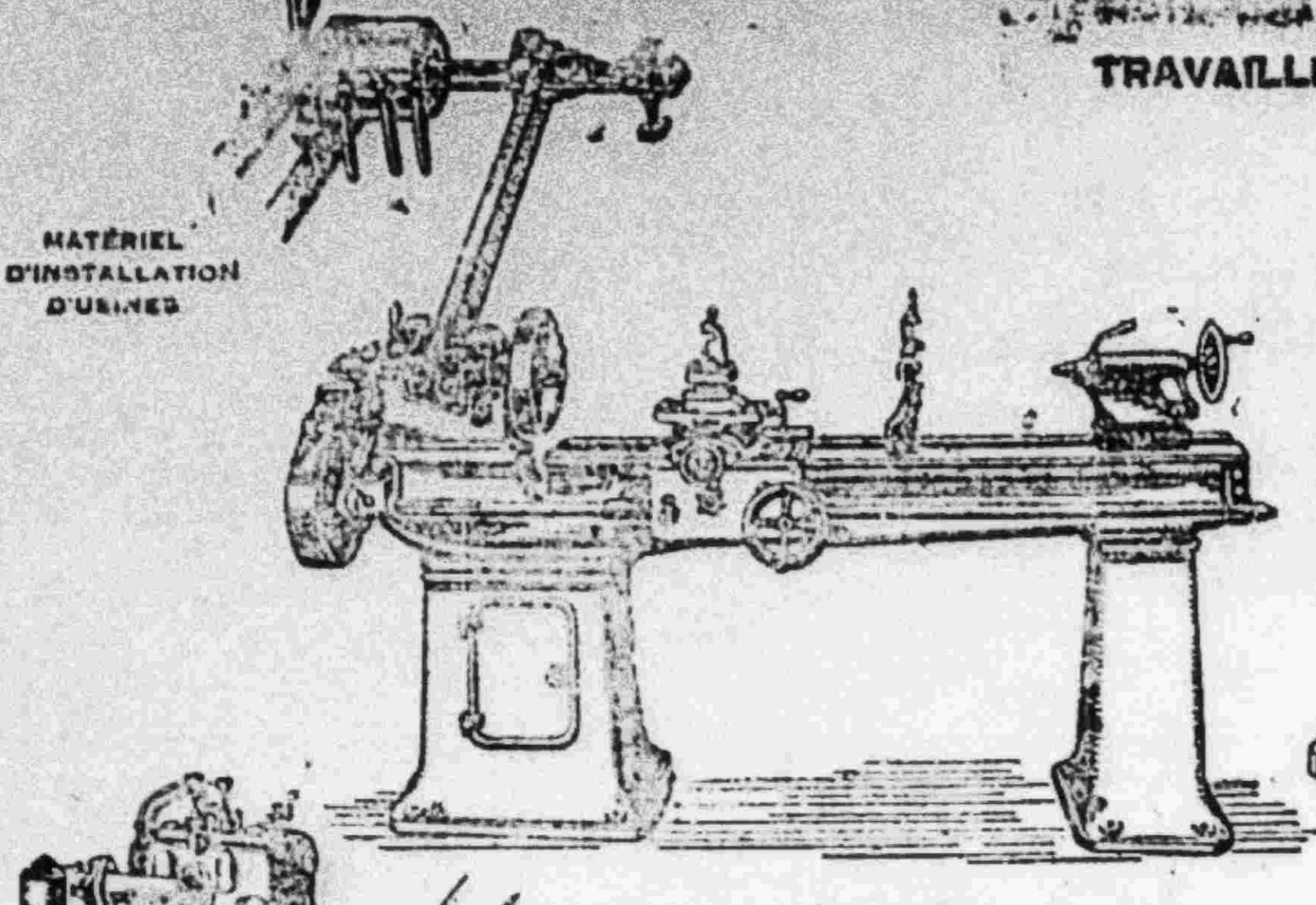
Tôi chuyên-nghê-trong-rạng và  
chứa-rạng-dau-dâng-ngoai-hai  
năm ở Sa

# Materiel industriel & agricole

TRAVAILLER

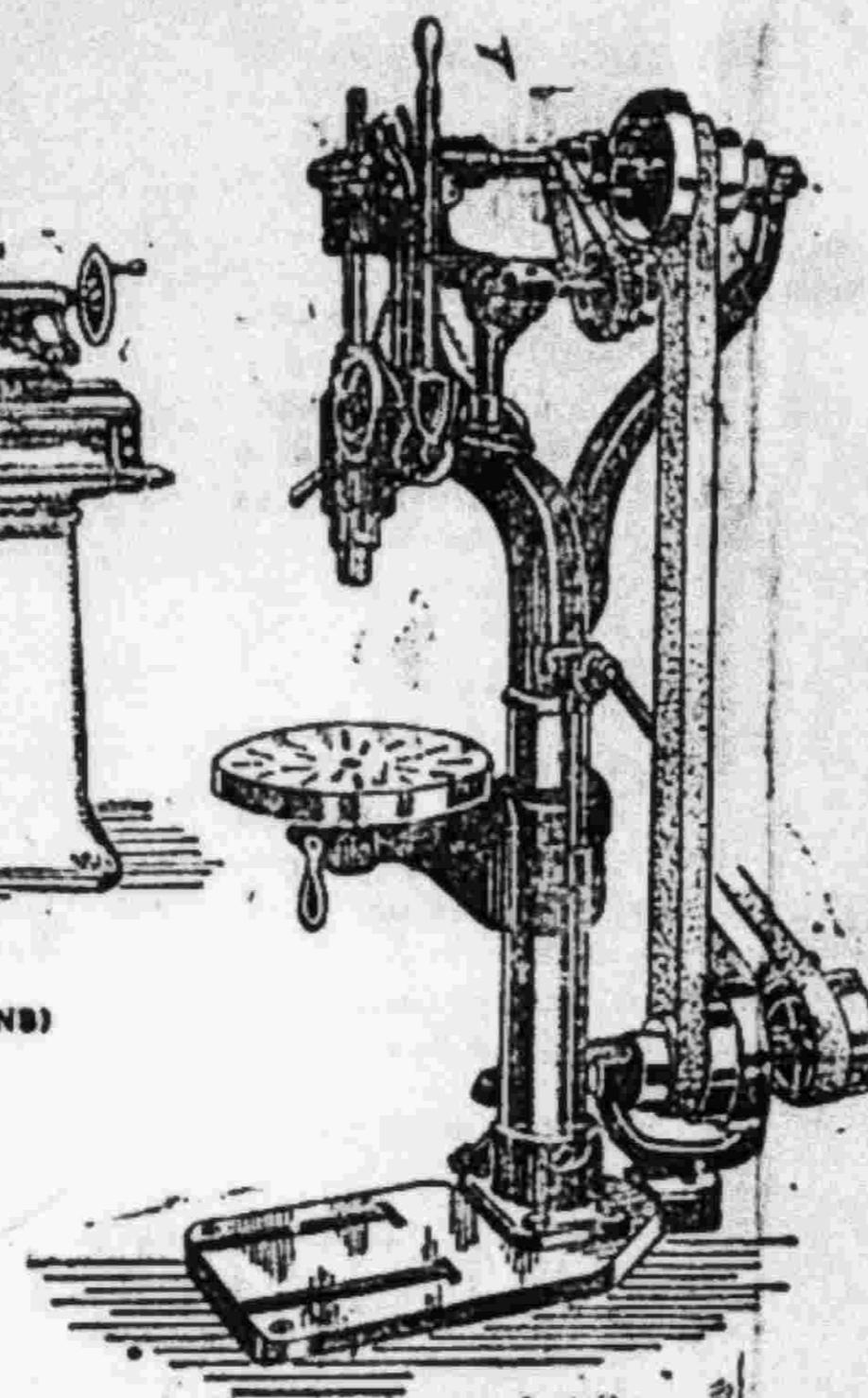
MACHINES A BOIS  
(MULLER)

DÉGAUCHISSEUSES

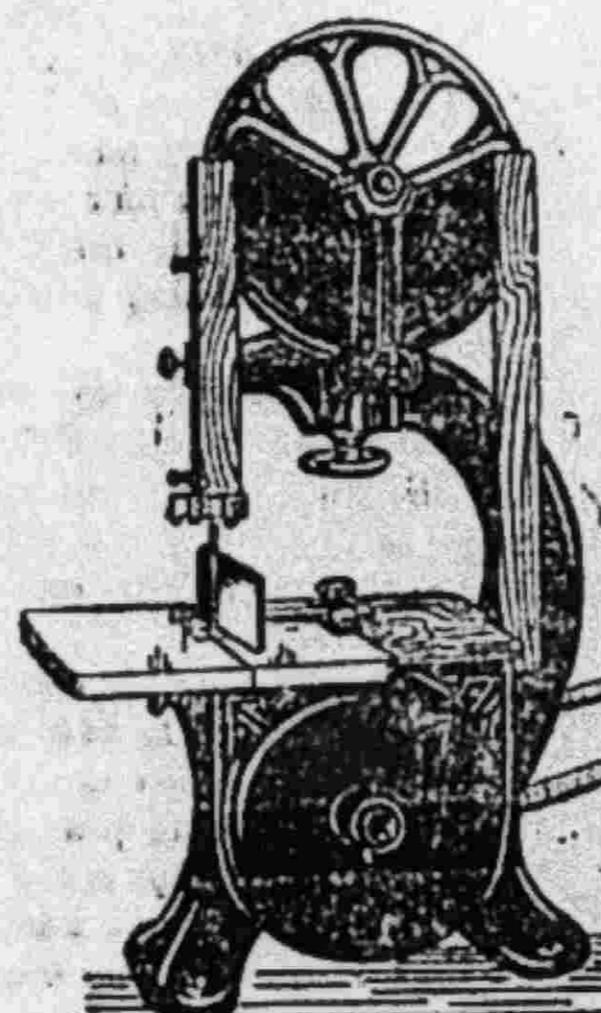
MATERIEL  
D'INSTALLATION  
D'USINES

TOURS (TOUTES DIMENSIONS)

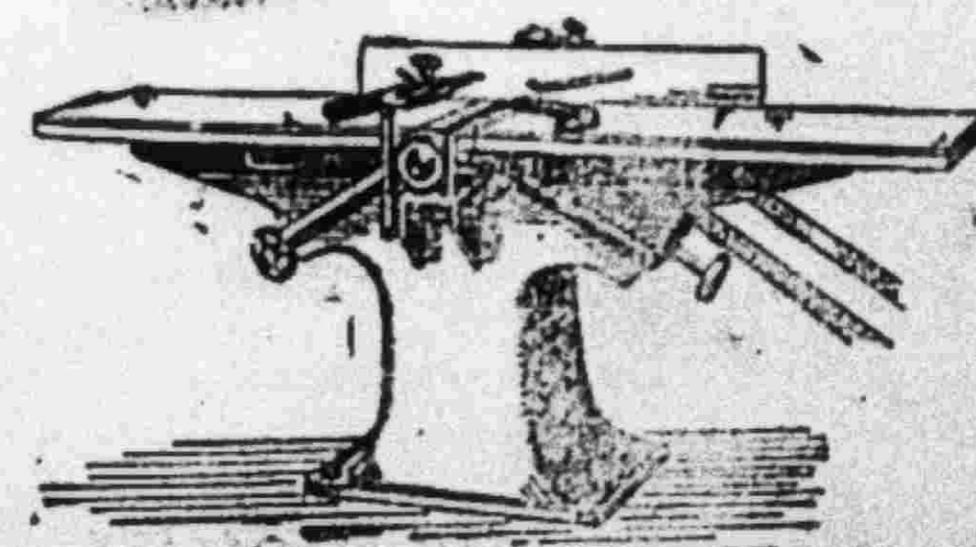
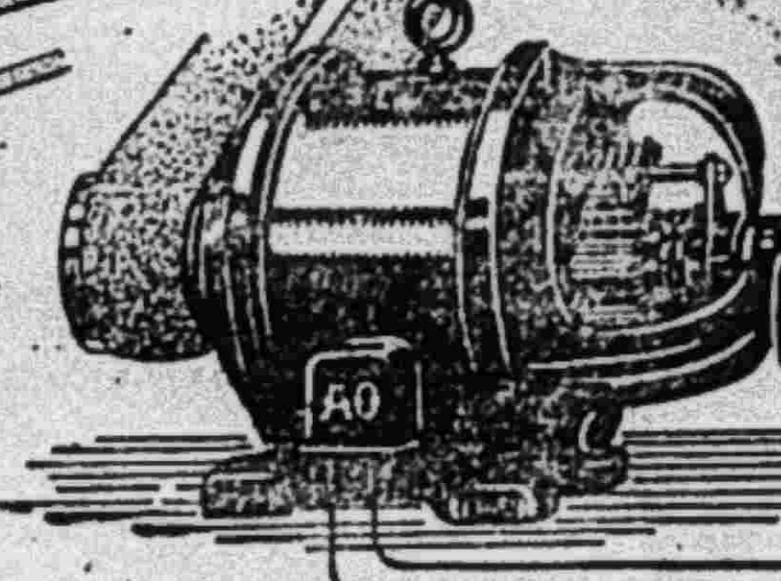
CAZENEUVE



MACHINES

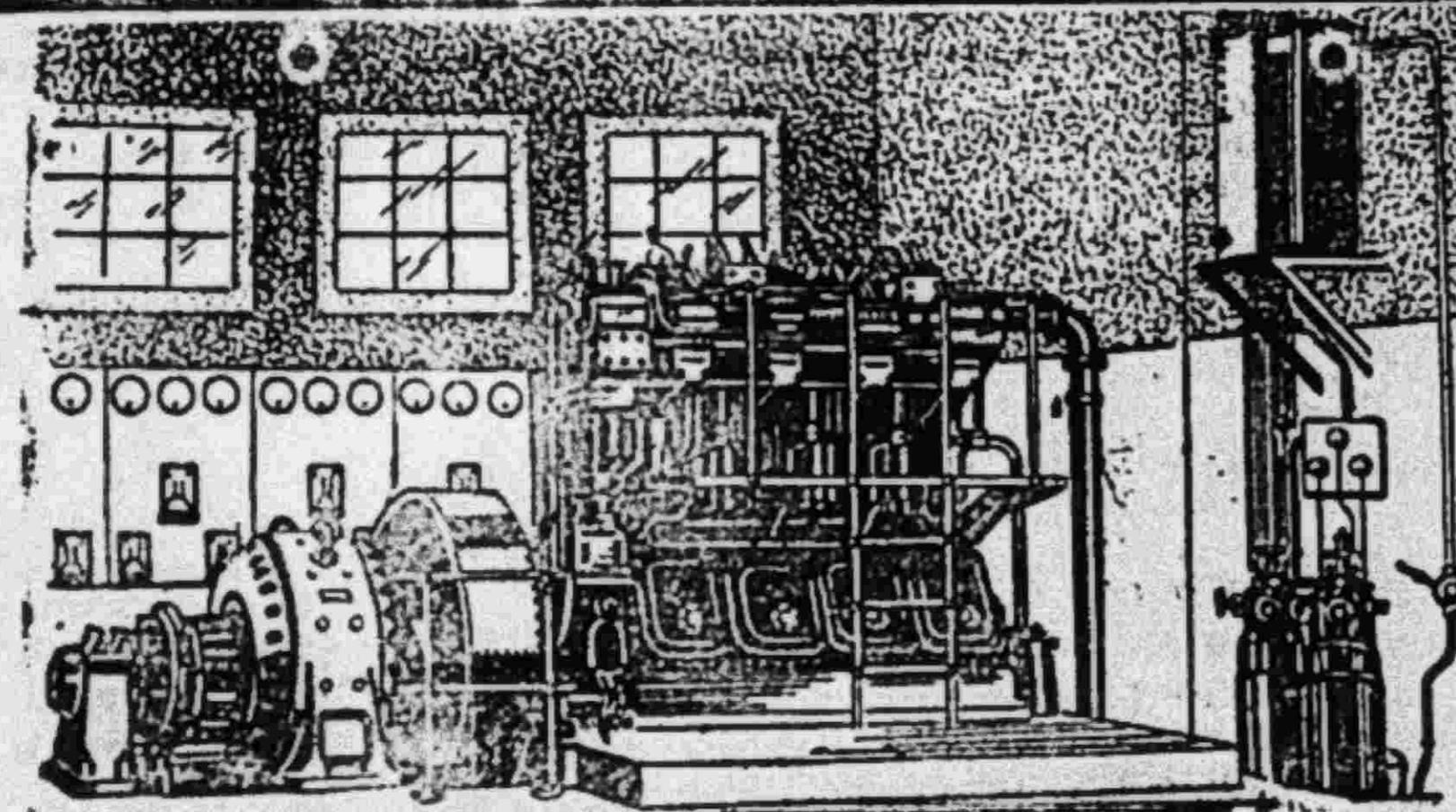


SCIES A RUBANS

MOTEURS ET APPAREILLAGES  
ELECTRIQUES  
POUR TOUTES PUISSANCES  
(COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ELECTRICITÉ)MOTEURS A ESSENCE ET PétROLE  
(VALIN)

Sté Amé

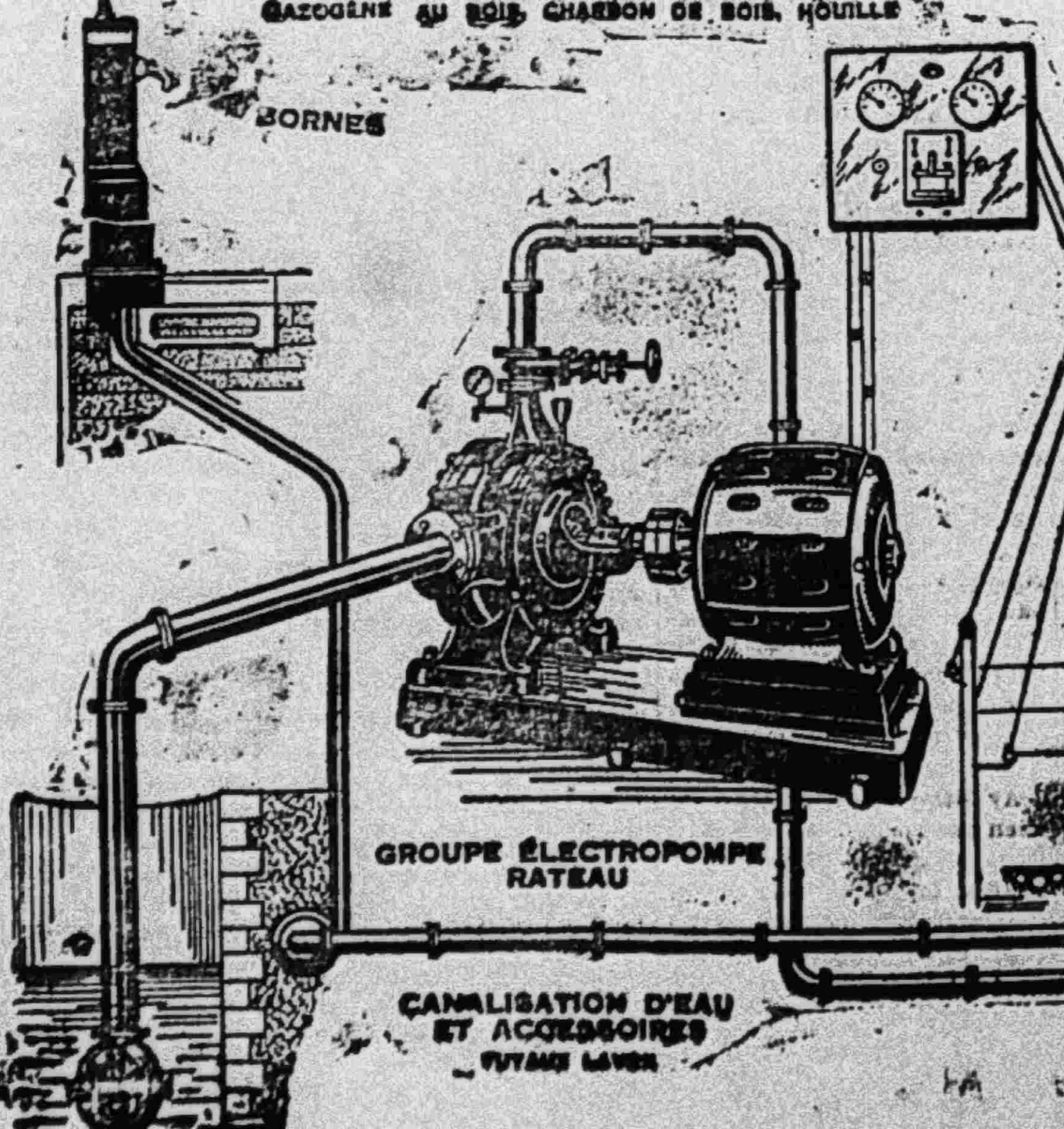
# PoINSARD & VEYRET

MATERIEL POUR VOIE FERREE  
ET TRAVAUX PUBLICSMOTEURS A HUILE Lourde DIESEL  
(KOMUTHO)  
MOTEUR SEMI DIESEL L'AVAL BERGSUND

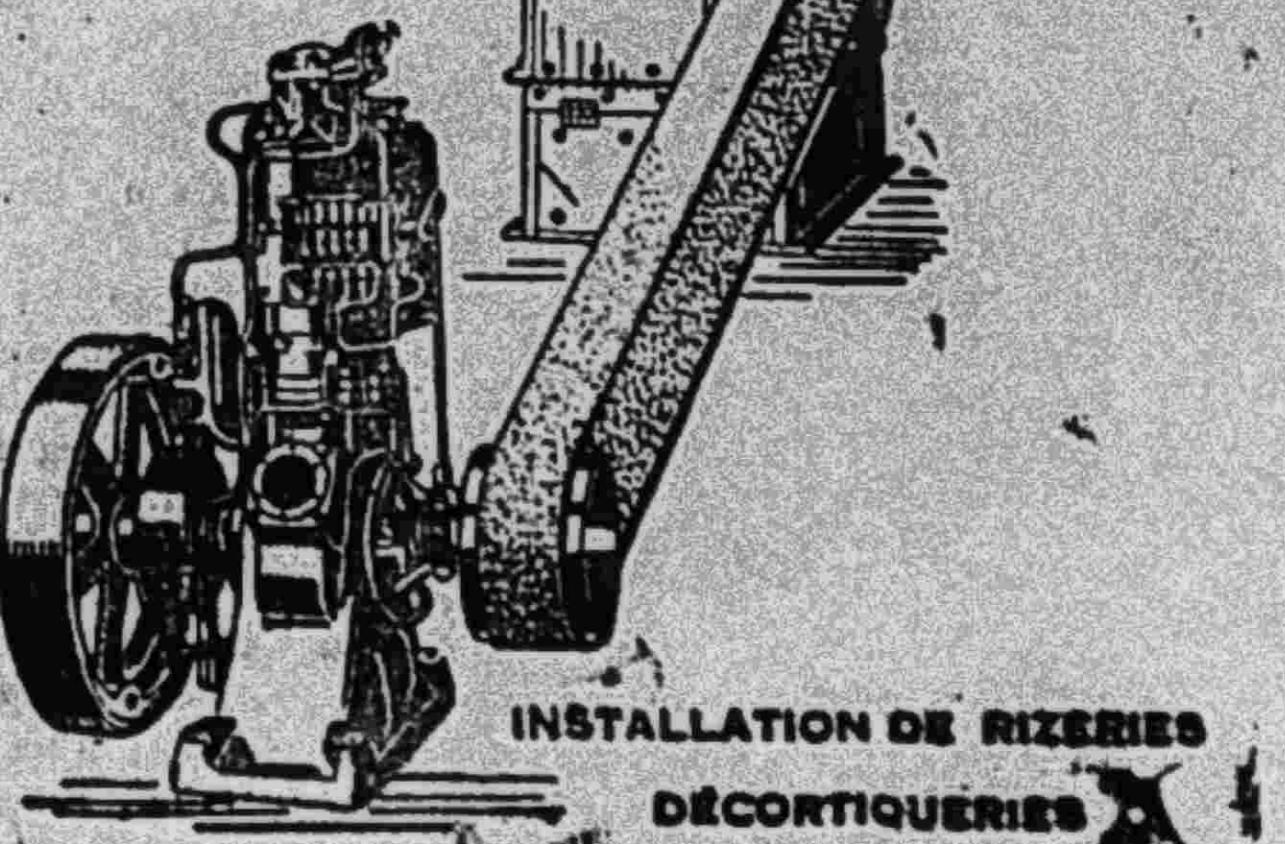
MOTEURS A GAS

GASOGÈNE AU BOIS, CHARBON DE BOIS, HOUILLE

BORNES



GROUPE ELECTROPOMPE RATEAU

CANALISATION D'EAU  
ET ACCESSOIRES  
FUTAIS LAVERIRRIGATION  
POMPAGEINSTALLATION DE RIZERIES  
DECORTICERIES  
MOTEUR LAVAL BERGSUNDAthen  
SAINT-ETIENNE